

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa.

**UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y de los Recursos Naturales
Gland (Suiza)**

Estados financieros consolidados correspondientes al ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2009 e Informe de los Auditores

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa.

Informe de Auditoría

Al Consejo de la
**Unión Internacional para la Conservación
De la Naturaleza y los Recursos Naturales, Gland (Suiza)**

Informe de los estados financieros consolidados

Como auditores estatutarios, hemos auditado los estados financieros consolidados de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (« UICN »), que comprenden el balance consolidado al 31 de diciembre de 2009, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada, el estado de flujos de efectivo consolidado y un resumen de la políticas contables significativas y otra información explicativa.

Responsabilidad de la administración

La administración es responsable de la preparación de los estados financieros consolidados, de acuerdo con la Ley suiza, los estatutos de UICN y con los principios de consolidación y evaluación tal como presentados en sus notas. Esta responsabilidad incluye la concepción, implantación y mantenimiento de un control interno para permitir la preparación de los estados financieros consolidados libres de errores materiales, ya sea debido a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre dichos estados financieros consolidados basada en nuestra auditoría. Conducimos nuestra auditoría de acuerdo con la Ley suiza y las Normas Suizas de Auditoría. Dichas normas requieren que planifiquemos y realicemos la auditoría para obtener la seguridad razonable de que los estados financieros consolidados están libres de errores materiales.

Una auditoría implica realizar procedimientos para obtener evidencias de auditoría sobre las cantidades y revelaciones en los estados financieros consolidados. Los procedimientos seleccionados dependen del criterio del auditor, incluyendo la evaluación de los riesgos de errores materiales de los estados financieros consolidados, ya sea debido a fraude o error. Al realizar esas evaluaciones de riesgos de errores, el auditor considera el control interno pertinente para la preparación de los estados financieros consolidados por la entidad, para diseñar los procedimientos de auditoría que sean apropiados en las circunstancias, pero no con el propósito de expresar una opinión sobre la efectividad del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye evaluar la idoneidad de las políticas contables utilizadas y la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la administración, así como evaluar la presentación general de los estados financieros consolidados. Creemos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido es suficiente y apropiada para proporcionar las bases para nuestra opinión de auditoría.

Opinión

En nuestra opinión, los estados financieros consolidados por el año terminado el 31 de diciembre 2009, han sido preparados de acuerdo con la Ley suiza, los estatutos de UICN y los principios de consolidación y evaluación tal como presentados en sus notas.

Nuestra auditoría ha sido conducida para expresar una opinión sobre los estados financieros consolidados en su conjunto. Los apéndices A, B y C de UICN al 31 de diciembre 2009 y 2008 y para los ejercicios terminados al 31 de diciembre 2009 y 2008, están presentados para proporcionar información suplementaria pero no forman parte de los estados financieros consolidados. La administración de UICN es responsable de la información presentada con los apéndices. Hemos incluido esta información en nuestros procedimientos pero no fueron diseñados para verificar la información incluida en los apéndices A, B y C, y en consecuencia, no formulamos una opinión sobre la información de los apéndices.

Informe sobre otros requisitos

Confirmamos que hemos cumplido con los requerimientos legales relativos a calificación profesional e independencia (artículo 69b párrafo 3 CC y 728CO), y que no hay circunstancias incompatibles con nuestra independencia.

De acuerdo con el artículo 728a párrafo 1 punto 3 CO y la Norma Suiza de Auditoría 890, confirmamos que el control interno existe para la preparación de los estados financieros consolidados tal como lo determine la administración.

Recomendamos que se aprueben los estados financieros consolidados que se han presentado al Consejo.

Deloitte SA

Jean-Marc Jenny
Auditor de cuentas inscrito
Socio encargado

Isabelle Babey

Ginebra, 11 de mayo de 2010
JMJ/IBA/ahe

Anexos:

Estados financieros consolidados (balance consolidado, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada, el estado de flujos de efectivo consolidado y sus notas)

ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

TABLA DE CONTENIDOS

Balance consolidado

Estado consolidado de ingresos y gastos

Estado consolidado de la corriente de efectivo

Notas a los estados financieros

I	Actividad
II	Resumen de los principales principios contables y definiciones aplicados
III	Depósitos en efectivo y a corto plazo
IV	Activos financieros
V	Cuotas de miembros a cobrar y dotaciones
VI	Cuentas a cobrar del personal
VII	Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas
VIII	Anticipos a socios responsables de la ejecución
IX	Cuentas a cobrar de acuerdos marco
X	Cuentas a cobrar y anticipos de acuerdos de proyecto
XI	Activos fijos
XII	Activos intangibles
XIII	Cuentas a pagar y gastos contraídos
XIV	Vacaciones y repatriación de personal
XV	Provisiones
XVI	Ingresos diferidos
XVII	Préstamos
XVIII	Reservaciones
XIX	Reservas
XX	Devolución de impuestos por el Gobierno Suizo
XXI	Ingresos por acuerdos
XXII	Otros ingresos operativos
XXIII	Diferencias por cambio de moneda en la revaluación de los saldos de proyectos
XXIV	Entidades vinculadas

ANEXO A – Financiamiento con fondos de acuerdo bilaterales

ANEXO B – Resumen de ingresos por donante o fuente

ANEXO C – Ingresos por donantes y por proyecto

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

BALANCE CONSOLIDADO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

(En miles de CHF)	Notas	2009	2008
ACTIVOS			
Activo a corto plazo			
Depósitos en efectivo y a corto plazo	III	57,255	70,095
Activos financieros	IV	17,606	0
Cuotas de miembros a cobrar	V	1,778	3,748
Cuentas a cobrar del personal	VI	238	519
Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas	VII	805	616
Anticipos a socios responsables de la ejecución	VIII	4,191	2,059
Otras cuentas a cobrar		2,377	2,832
Total parcial		84,250	79,869
Cuentas a cobrar de acuerdos marco	IX	690	853
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto	X	3,694	13,805
Total activo a corto plazo		88,634	94,527
Activos no corrientes			
Activos fijos (neto)	XI	34,126	21,201
Activos intangibles	XII	1,244	0
Total activos no corrientes		35,370	21,201
TOTAL ACTIVOS		124,004	115,728
PASIVO Y SALDO DE FONDOS			
Pasivo a corto plazo			
Cuotas de miembros pagadas por adelantado		1,441	1,186
Cuentas a pagar y gastos contraídos	XIII	4,957	4,913
Cargas sociales a pagar		497	590
Vacaciones y repatriación de personal	XIV	1,020	862
Anticipos de donantes de acuerdos de proyecto	X	52,487	57,436
Ingresos diferidos de acuerdos marco	XVI	7,237	3,637
Ingresos diferidos de edificios	XVI	503	308
Préstamo	XVII	389	0
Pasivo a corto plazo diverso		873	2,729
Total pasivo a corto plazo		69,404	71,661
Dotaciones			
Cuotas de miembros atrasadas	V	480	1,548
Proyectos deficitarios	XV	1,124	2,754
Cese de personal	XV	2,042	2,605
Total pasivo a corto plazo		3,646	6,907
Dotaciones			
Congreso Mundial de la Naturaleza	XVIII	0	1,481
Total reservaciones		0	1,481
Pasivos no corrientes			
Ingresos diferidos a largo plazo	XVI	22,132	10,176
Préstamo	XVII	9,621	7,800
Total pasivos no corrientes		31,753	17,976
Reservas			
Fondo de la UICN	XIX	7,185	7,192
Ajuste por conversión de monedas		1,323	1,056
Reserva Congreso 2012		1,262	0
Reservas centros de costo		3,715	7,963
Fondo para Contingencias de la Secretaría		5,716	1,492
Total reservas		19,201	17,703
TOTAL PASIVO Y SALDO DE FONDOS		124,004	115,728

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

ESTADO CONSOLIDADO DE INGRESOS AL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

(En miles de CHF)	Notas	2009			2008				
		Secretaría No restringido	Acuerdos marco	Acuerdos de proyectos	Total	Secretaría No restringido	Acuerdos marco	Acuerdos de proyectos	Total
INGRESOS OPERATIVOS EXTERNOS									
Cuotas de miembros facturadas durante el año		11,445	0	0	11,445	11,070	0	0	11,070
Devolución de impuestos del Gobierno Suizo	XX	1,863	0	0	1,863	1,796	0	0	1,796
Ingresos por acuerdos	XXI	473	24,221	88,209	112,904	463	25,437	88,807	114,707
Venta de publicaciones y suscripciones		34	0	0	34	39	0	13	52
Otros ingresos operativos	XXII	3,051	1	1,912	4,964	2,488	0	3,030	5,518
TOTAL DE INGRESOS OPERATIVOS EXTERNOS		16,866	24,222	90,122	131,210	15,856	25,437	91,850	133,143
ASIGNACIONES INTERNAS									
Asignaciones marco		18,561	(20,118)	1,058	(499)	23,337	(25,176)	1,820	(19)
Cargos cruzados a partir de proyectos		23,172	0	(22,561)	611	23,759	1,001	(28,275)	(3,515)
Otras asignaciones internas		1,300	(52)	(952)	296	443	(204)	3,727	3,966
Revaluación de los balances de las asignaciones internas		(569)	0	161	(408)	(785)	1	352	(432)
ASIGNACIONES NETAS		42,464	(20,170)	(22,294)	0	46,754	(24,378)	(22,376)	0
GASTOS OPERATIVOS									
Costos de personal		45,953	9	30,374	76,335	44,824	130	27,737	72,691
Viajes y comunicaciones		3,311	24	10,409	13,744	3,804	21	12,140	15,965
Vehículos y equipo - Costos y mantenimiento		1,896	0	2,553	4,449	1,850	7	2,419	4,277
Costos de oficina y administración general		4,163	0	1,868	6,031	4,347	1	6,172	10,520
Costos de publicaciones e impresiones		695	1	2,236	2,932	1,153	1	4,968	6,122
Talleres y subvenciones a asociados		1,162	419	15,607	17,188	2,192	435	15,947	18,573
Otros gastos operativos		349	0	997	1,346	589	0	737	1,326
TOTAL GASTOS OPERATIVOS		57,529	453	64,044	122,026	58,759	595	70,120	129,474
SUPERÁVIT OPERATIVO NETO		1,802	3,600	3,783	9,185	3,851	464	(646)	3,669
OTROS INGRESOS (GASTOS)									
Ingresos por intereses		305	0	91	396	2,016	0	206	2,222
Cargos financieros		(232)	0	(156)	(388)	(254)	(0)	(192)	(446)
Ganancias (pérdidas) de capital		18	0	0	18	(309)	0	0	(309)
Ganancias (pérdidas) netas por cambio de moneda	XIX	335	0	(196)	139	(3,222)	0	(25)	(3,247)
Diferencias cambio moneda sobre revaluación saldos proyectos	XXIII	0	0	(237)	(236)	(0)	(3)	(2,286)	(2,289)
Movimientos netos en dotaciones y cancelaciones	XV	(2,485)	0	2,525	40	(2,798)	0	9	(2,790)
Costo del concurso para el edificio	XI	(632)	0	0	(632)	0	0	0	0
Superávit del Congreso 2008	XIX	2,121	0	(650)	1,471	0	0	0	0
TOTAL OTROS INGRESOS (GASTOS)		(570)	0	1,378	808	(4,567)	(3)	(2,288)	(6,860)
SUPERÁVIT (DÉFICIT) NETO PARA EL AÑO		1,232	3,600	5,161	9,993	(716)	461	(2,934)	(3,190)
Movimientos cuentas a cobrar/ingresos diferidos acuerdos marco		0	(3,600)	0	(3,600)	0	(461)	0	(461)
Movimientos en avances e ingresos diferidos en proyectos		0	0	(5,161)	(5,161)	0	0	2,934	2,934
Asignación al Fondo de la UICN	XIX	7	0	0	7	140	0	0	140
Asignación a la reserva Congreso 2012	XIX	(1,262)	0	0	(1,262)	0	0	0	0
MOVIMIENTO NETO EN EL BALANCE POR OPERACIONES		(23)	0	0	(23)	(576)	0	0	(576)

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

ESTADO CONSOLIDADO DE LA CORRIENTE DE EFECTIVO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

(En miles de CHF)	Notas	2009	2008
Corrientes de efectivo de las operaciones			
Saldos netos de las operaciones		(23)	(576)
Depreciación de los activos fijos	XI	907	714
Aumento / (disminución) en las provisiones cuotas miembros a cobrar	V	(1,069)	138
Aumento / (disminución) en las provisiones p/ proyectos deficitarios	XV	(1,630)	939
Aumento / (disminución) en provisión p/ terminación de empleo	XV	(563)	(424)
Aumento / (disminución) en obligaciones vacación/repatriación personal	XIV	158	(129)
(Aumento) / disminución en cuotas miembros a cobrar	V	1,970	193
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar del personal	VI	281	(77)
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar de org. asociadas	VII	(189)	(130)
(Aumento) / disminución en anticipos a socios	VIII	(2,133)	(2,059)
(Aumento) / disminución en otras cuentas a cobrar		456	(1,004)
(Aumento) / disminución en cuotas miembros cobradas por adelantado		255	(85)
(Aumento) / disminución en cuentas a pagar y deudas acumuladas	XIII	45	110
(Aumento) / disminución en cargos sociales a pagar		(93)	59
(Aumento) / disminución en miscelánea obligaciones corrientes		(1,856)	947
(Aumento) / disminución en montos a cobrar de acuerdos marco	IX	163	(853)
(Aumento) / disminución en montos a cobrar de acuerdos de proyectos	X	10,110	(7,395)
Aumento / (disminución) en pagos por adelantado de acuerdos proyectos	X	(4,949)	4,461
Aumento / (disminución) en reservaciones	XVIII	(1,481)	1,390
Aumento / (disminución) en reserva Congreso 2012	XIX	1,262	0
Total corriente de efectivo de las operaciones		1,621	(3,780)
Corriente de efectivo de actividades de inversión			
Compra de activos fijos	XI	(649)	(701)
Movimiento neto de valores negociables	IV	(17,606)	6,997
Nuevo edificio en construcción	XI	(13,183)	(5,944)
Implementación de ERP en curso	XII	(1,244)	0
Total corriente de efectivo de las actividades de inversión		(32,682)	352
Corriente de efectivo de las actividades de financiación			
Aumento/(Disminución) en préstamo	XVII	2,210	5,800
Aumento/(Disminución) en los ingresos diferidos actuales	XVII	3,795	153
Aumento/(Disminución) en los ingresos diferidos a largo plazo	XVII	11,956	0
Aumento/(Disminución) en reservas designadas del consejo	XIX	(7)	(140)
Total corriente de efectivo de actividades de financiación		17,954	5,812
Neto de entradas / (salidas) en la corriente de efectivo		(13,107)	2,384
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del año	III	70,095	67,455
Efecto de las variaciones en los tipos de cambio	XIX	267	256
Efectivo y depósitos a corto plazo al cierre del año	III	57,255	70,095

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

I. ACTIVIDAD

La UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza), constituida en base a sus Estatutos aprobados en 1948 en oportunidad de una conferencia acogida por la República Francesa, comprende entre sus miembros a Estados, agencias gubernamentales y asociaciones no gubernamentales nacionales e internacionales. Los miembros han registrado los Estatutos de la UICN en su carácter de asociación internacional de agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales con arreglo al artículo 60 del Código Civil suizo. La misión de la UICN es influenciar, alentar y ayudar a las sociedades de todo el mundo a conservar la integridad y diversidad de la naturaleza, y asegurar que cualquier utilización de los recursos naturales sea equitativa y ecológicamente sostenible.

II. RESUMEN DE LOS PRINCIPIOS CONTABLES Y DEFINICIONES MÁS IMPORTANTES

Todas las cifras están en miles de francos suizos (CHF), salvo que se indique de otra manera.

1. Convención contable

Los estados financieros están preparados sobre la base de la convención de costos históricos y siguiendo las normas de Swiss GAPP y dentro del marco de la legislación suiza.

2. Base de consolidación

Los estados financieros consolidados incluyen todas las oficinas de la UICN y aquellas entidades cuyas políticas financieras y operativas estén sujetas al gobierno de la UICN con el fin de obtener beneficios de sus actividades. Entre dichas entidades se encuentran las siguientes:

- Los administradores fiduciarios designados de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (Fondo fiduciario de WASAA, Nairobi), cuyo objetivo es mantener y administrar los fondos y los bienes de la UICN en la República de Kenya.
- UICN Bureau Regional pour l'Europe (IUCN ROFE AISBL)
- IUCN Europees Regionaal Office Stichting (Stichting IUCN-ERO)
- SEED, una empresa mixta constituida entre el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la UICN, auspiciada por esta última.

3. Ingresos

Los ingresos incluyen las cuotas de miembros, las aportaciones en efectivo realizadas por los donantes, los ingresos en concepto de inversiones, las devoluciones de impuestos por parte del Gobierno Suizo y otros ingresos diversos procedentes de la venta de publicaciones y de otros bienes y servicios.

a) Cuotas de miembros

Las cuotas de miembros se fijan en el Congreso, el órgano supremo de gobierno de la UICN, y se reconocen en el año en que son exigibles. Se incluyen en el estado de ingresos y gastos como ingresos de uso no restringido.

b) Donaciones voluntarias

Las donaciones voluntarias incluyen acuerdos marco formalizados con donantes para las actividades principales de la UICN y acuerdos de proyecto para las actividades de diferentes proyectos.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

Los ingresos de acuerdos marco que son atribuibles al año financiero en curso se contabilizan una vez firmados los acuerdos. El empleo de estos fondos puede estar sujeto a algunas restricciones generales, que vienen determinadas por condiciones geográficas o temáticas.

Normalmente, los acuerdos marco tienen una vigencia superior a un año. Los ingresos correspondientes a años posteriores no se incluyen en los estados financieros.

Los ingresos de acuerdos marco recaudados antes del período al que se refieren se consignan como ingresos diferidos, al igual que cualquier saldo no gastado de las aportaciones realizadas en el año en curso.

Los ingresos de acuerdos de proyecto se reconocen en valores de caja. El uso de estos fondos se limita a las actividades específicas de los proyectos que se detallan en el correspondiente acuerdo de proyecto. Al cierre del ejercicio los proyectos pueden tener saldos excedentarios o deficitarios dependiendo de los gastos e ingresos en efectivo acumulados. La suma de los acuerdos de proyecto con saldos de ingresos no gastados se contabiliza en el rubro de Anticipos de los donantes de acuerdos de proyecto en el balance, en tanto que la suma de los acuerdos en que los gastos superan a los ingresos se contabiliza en el de Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto.

c) Devolución de impuestos por el Gobierno Suizo

El personal no suizo está exento del pago de impuestos sobre los ingresos que obtienen de la UICN. Con el fin de contar con una escala única de remuneraciones y de garantizar un trato equitativo para el personal suizo y no suizo de la sede, se practica una retención interna al personal no suizo. Dicha retención se presenta como una devolución de impuestos del Gobierno Suizo y se incluye como ingreso de uso no restringido.

4. Gastos

Todos los gastos con fondos de uso no restringido se contabilizan sobre la base de los compromisos contraídos. Los gastos de proyectos se contabilizan en valores de caja, pero al cierre del proyecto se contabilizan sobre la base de los compromisos contraídos.

5. Conversión de moneda

En consonancia con el Reglamento de la UICN, la moneda empleada en los informes financieros es el franco suizo (CHF), en el que se llevan los registros contables en la sede de la Unión. Todas las demás oficinas llevan sus registros contables en dólares estadounidenses (USD) o euros (EUR), salvo en el Reino Unido, donde la moneda utilizada en los registros contables es el franco suizo.

Las transacciones y los saldos se convierten a la moneda de presentación aplicando los principios contables siguientes:

- Las transacciones en monedas distintas de la del libro de cuentas de la oficina se convierten a la moneda de dicho libro de cuentas y se contabilizan sobre la base de los tipos de cambio vigentes a la fecha de la transacción. Al cierre del ejercicio todos los saldos expresados en las monedas originales se convierten a la moneda del libro de cuentas de la oficina aplicando el tipo vigente en ese momento. Las ganancias y pérdidas producidas se contabilizan en el estado de ingresos de dicho libro.
- En el momento de la consolidación, todas las transacciones en los libros de contabilidad que no usan el CHF se convierten aplicando el tipo de cambio mensual y las ganancias o pérdidas por conversión de monedas se contabilizan en el estado de ingresos.
- Con excepción de los activos fijos que se presentan en valores históricos, los saldos expresados en monedas diferentes del franco suizo en el balance consolidado se traducen

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

aplicando el tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio y las ganancias netas no realizadas resultantes se presentan en el balance como ajuste por conversión de monedas. Si se produce una pérdida neta, esta se consigna en el estado de ingresos y gastos.

- Los saldos de proyectos en USD y EUR se revalúan en CHF utilizando los tipos de cambio de fin del año. Las ganancias netas no realizadas se reconocen en el ajuste por conversión de moneda. Las pérdidas se consignan en el estado de ingresos y gastos.

6. Tipos de cambio vigentes al cierre del ejercicio

Los que siguen son los principales tipos de cambio aplicados al cierre del ejercicio para reevaluar las partidas del balance a fin de contabilizarlas en francos suizos (CHF) con fines de presentación:

	<u>31 dic. 2009</u>	<u>31 dic. 2008</u>
Dólar EUA	1,0380	1,0561
EURO	1,4877	1,4888

7. Activos fijos

a) Activos adquiridos

Los bienes muebles e inmuebles adquiridos se capitalizan cuando el precio de compra es de CHF 500 o más (o su equivalente en otras monedas) y son propiedad de la UICN. Los activos fijos se amortizan teniendo en cuenta su duración estimada de vida según se indica a continuación:

Equipos informáticos	3 años
Vehículos	4 años
Equipamiento de oficina	5 años
Mobiliario de oficina	7 años
Renovaciones de edificios	10 años
Edificios	50 años

b) Activos en especie

Las aportaciones en especie de activos fijos se contabilizan a su precio de mercado y se amortizan de la misma forma que si se tratara de una adquisición de activos fijos. El valor de la aportación se consigna inicialmente como ingresos diferidos y se reconoce en el estado de ingresos a lo largo de toda la duración de vida del activo en consonancia con el cargo por amortización.

c) Donaciones para la compra de activos

Las donaciones recibidas con el fin de adquirir activos fijos se contabilizan como ingresos diferidos y se reconocen como ingresos a lo largo de toda la duración de vida del activo.

8. Activos intangibles

Los programas informáticos adquiridos se capitalizan sobre la base de los gastos derivados de la adquisición y puesta en servicio de dichos programas.

Los programas informáticos se amortizan linealmente a lo largo de su duración de vida estimada (5 años).

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

9. Provisiones

a) Dotación para cuotas de miembros a cobrar

Se hace una dotación general para cuotas de miembros impagas para reconocer la probabilidad de que no se reciban todas las cotizaciones. Este incremento o reducción en la provisión total se carga a través del estado de los ingresos. Las dotaciones para cuotas impagas se calculan sobre la siguiente base, en función del saldo pendiente de recibir al cierre del ejercicio:

Cuotas pendientes de recibir:

desde hace cinco años o más	100%
desde hace cuatro años	80%
desde hace tres años	60%
desde hace dos años	40%
desde hace un año	20%

La dotación para atrasos de algunos Estados se calcula caso por caso tras un examen de la situación particular de cada uno de ellos.

b) Provisiones para proyectos deficitarios

Se mantiene una provisión para proyectos deficitarios con respecto a aquellos proyectos cuyos gastos hayan sido superiores a los ingresos y para los que la UICN considere que no podrá recaudar fondos adicionales que le permitan cubrir ese excedente de gasto.

c) Terminaciones de empleo

Se dota una provisión por el costo estimado de las redundancias conocidas. Una redundancia se considera conocida cuando la dirección ha adoptado una decisión y la ha comunicado al personal afectado.

Asimismo, se dota una provisión adicional cuando existe una obligación legal local al respecto.

10. Préstamos a un tipo de interés inferior al de mercado

Los préstamos se valoran según su precio de mercado. El beneficio derivado de la aplicación de un tipo de interés inferior al de mercado se mide como la diferencia entre el valor inicial en libros del préstamo y los beneficios recibidos. Dicho beneficio se reconoce a lo largo de toda la vida del préstamo.

En el estado de gastos se reconoce anualmente un importe equivalente al interés que se habría generado en el caso de que el préstamo se hubiera contratado según el tipo de interés de mercado.

11. Reservas

La UICN mantiene las reservas siguientes:

a) Fondo de la UICN

El Fondo de la UICN se mantiene para preservar el capital de la Unión. Todos los ingresos añadidos al Fondo y las pérdidas producidas en este durante el año se agregan al capital o se sustraen de este. El Consejo de la UICN es el responsable de la gestión del Fondo, que se mantiene como reserva de último recurso.

b) Ajuste por conversión de monedas

El ajuste por conversión de monedas representa las variaciones del valor del activo neto de la UICN en el nivel de la consolidación de resulta de las variaciones del dólar EUA y del euro con

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

respecto del franco suizo. Todos los libros de cuentas distintos de los de la sede y del Reino Unido se llevan en dólares EUA o euros. Todos los activos y pasivos, exceptuados los activos fijos, se revalúan en francos suizos aplicando los respectivos tipos de cambio en vigor al cierre del ejercicio. Las ganancias resultantes por revaluación se imputan en el balance al ajuste por conversión monetaria. Las pérdidas por revaluación se consignan en el estado de ingresos y gastos.

c) Reserva para el Congreso de 2012

La reserva para el Congreso de 2012 representa los montos asignados de los fondos de uso no restringido para cubrir los costos de preparación del Congreso de 2012.

d) Reservas de centros de costo

Las reservas de centros de costo representan excedentes de los centros de costo individuales que se financian con fondos no restringidos. Los gerentes de los centros de costo pueden utilizar dichos excedentes en períodos contables futuros con la aprobación explícita del Director General. El 10% de los excedentes generados se transfiere al Fondo de Contingencias de la Secretaría en el año en que se producen.

e) Fondo de Contingencias de la Secretaría

El Fondo de Contingencias de la Secretaría representa otra reserva de uso no restringido.

III. DEPÓSITOS EN EFECTIVO Y A CORTO PLAZO

Los depósitos bancarios en efectivo y a corto plazo al 31 de diciembre de 2009 incluían todas las cuentas bancarias administradas por la UICN en todo el mundo. A continuación se expone el análisis por regiones u oficinas.

REGIÓN U OFICINA	2009	2008
Asia	1.777	3.248
Canadá	60	403
América Central	2.902	3.187
África oriental y meridional	1.611	1.123
Europa	1.269	1.301
Centro de Derecho Ambiental, Bonn	349	302
Sede	45.005	55.335
Mediterráneo	216	1.653
Oceanía	512	221
América del Sur	122	200
Reino Unido	7	72
Estados Unidos	513	262
África central y occidental	2.594	2.612
Asia Occidental Central y Norte de África	318	176
Total	57.255	70.095

Los saldos en efectivo en la sede están representados principalmente por los saldos de cuentas corrientes entre la sede y las oficinas regionales. Las oficinas de país que responden directamente a oficinas regionales no tienen una relación directa de cuenta corriente con la sede.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

IV. ACTIVOS FINANCIEROS

A precio de mercado a través de los ingresos y gastos	2009	2008
Bonos garantizados al 90%	7.139	0
Fondo del mercado monetario	10.467	0
Total	17.606	0

El costo original de los activos financieros contabilizados a precio de mercado fue de CHF 6.934.000 en el caso de los bonos garantizados al 90% (adquiridos en mayo de 2009) y de CHF 10.551.000 en el del fondo del mercado monetario (adquirido en mayo de 2009).

Los bonos garantizados al 90% están basados en carteras de títulos que cotizan en los mercados de valores internacionales.

V. CUOTAS DE MIEMBROS A COBRAR Y DOTACIONES

Cuotas de miembros a cobrar	2009	2008
Cuotas brutas de miembros a cobrar	1.778	3.748
Dotaciones para cuotas de miembros atrasadas	(480)	(1.548)
Cuotas netas de miembros a cobrar	1.298	2.200

El establecimiento de dotaciones para cuotas de miembros atrasadas se hace con arreglo a la política aprobada por el Consejo de la UICN descrita en la nota II.9.

	2005 y anteriores					Total
Análisis de antigüedad	2006	2007	2008	2009		
Estados	0	47	278	882	1.207	
Agencias gubernamentales	0	8	84	147	239	
ONG internacionales	0	1	8	22	31	
ONG nacionales	1	17	75	179	276	
Filiales	0	0	10	15	25	
Total	1	73	455	1.245	1.778	
Porcentaje del total	0%	4%	26%	70%	100%	

Movimiento de las dotaciones para cuotas de miembros atrasadas		
	2009	2008
Saldo a 1 de enero	1.548	1.410
Adiciones a la dotación	1.384	163
Cancelaciones o minoraciones de la dotación (2.452)	(2.452)	(25)
Saldo a 31 de diciembre	480	1.548

VI. CUENTAS A COBRAR DEL PERSONAL

Las cuentas a cobrar del personal corresponden a anticipos para viajes, anticipos de sueldos y préstamos a miembros del personal pendientes de reembolso al 31 de diciembre. Las sumas adeudadas a miembros del personal se cancelan en las cuentas a cobrar.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

	2009	2008
Anticipos netos para viajes	117	339
Anticipos de sueldos y préstamos a miembros del personal	121	180
Total	238	519

VII. CUENTAS A COBRAR DE ORGANIZACIONES ASOCIADAS

Las cuentas a cobrar de organizaciones asociadas representan saldos adeudados por las organizaciones asociadas a la UICN y que a 31 de diciembre están pendientes de pago.

	2009	2008
Oficina de la Convención de Ramsar	563	324
Asia	115	26
América del Sur	127	146
Reino Unido	0	104
Otras	0	16
Total	805	616

VIII. ANTICIPOS A SOCIOS RESPONSABLES DE LA EJECUCIÓN

Los anticipos a socios responsables de la ejecución representan sumas anticipadas a los socios en relación con acuerdos de proyecto para los que al 31 de diciembre de 2009 todavía no se ha generado costo alguno.

	2009	2008
Asia y Oceanía	822	435
África oriental y meridional	1.148	1.242
Europa	123	0
África occidental y central	336	188
Sede	22	194
América del Norte	583	0
América Central y del Sur	1.157	0
Total	4.191	2.059

Hasta el año 2008, los anticipos a socios responsables de la ejecución se incluían directamente en el estado de ingresos y gastos. En 2008 se modificó el procedimiento, de modo que dichos anticipos debían pasar por el balance antes de reconocerse como gasto. No todas las regiones habían adoptado este nuevo procedimiento en 2008, lo que explica la inexistencia de datos comparativos para esas regiones.

IX. CUENTAS A COBRAR DE ACUERDOS MARCO

Las cuentas a cobrar de acuerdos marco representan los saldos de tales acuerdos no recaudados al cierre del ejercicio. Los montos pendientes de cobro se devengan e incluyen como parte de los ingresos de acuerdos marco. A fecha de 31 de diciembre de 2009 había un monto pendiente de cobro de CHF 690.000, mientras que el 31 de diciembre de 2008 la cantidad ascendía a CHF 853.000.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

X. CUENTAS A COBRAR Y ANTICIPOS DE ACUERDOS DE PROYECTOS

Las cuentas a cobrar y los anticipos referidos a acuerdos de proyectos representan, respectivamente, la cartera de proyectos deficitarios y la cartera de proyectos excedentarios al cierre del ejercicio.

	2009	2008
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyectos	3.694	13.805
Anticipos con cargo a proyectos	(52.487)	(57.436)
Saldo neto al cierre del ejercicio	(48.793)	(43.631)

XI. ACTIVOS FIJOS

a) Movimiento de los activos fijos

	Edificio de la sede	Nuevo edificio de la sede en construcción	Otros terrenos y edificios	Vehículos, equipamiento, mobiliario y material	Total
Valor de adquisición:					
Saldo a 31 de diciembre de 2008	17.643	7.959	795	11.668	38.065
Adiciones realizadas en 2009	0	13.183	0	649	13.832
Saldo a 31 de diciembre de 2009	17.643	21.142	795	12.317	51.897
Depreciación:					
Saldo a 31 de diciembre de 2008	(7.160)	0	(138)	(9.566)	(16.864)
Cargo correspondiente al año 2009	(308)	0	(11)	(588)	(907)
Saldo a 31 de diciembre de 2009	(7.468)	0	(149)	(10.154)	(17.771)
Valor neto en libros:					
Saldo a 31 de diciembre de 2008	10.484	7.959	657	2.102	21.201
Saldo a 31 de diciembre de 2009	10.175	21.142	646	2.163	34.126

Como se indicó en la nota II.7, los bienes muebles e inmuebles adquiridos con fondos de uso no restringido se deprecian en función de su duración estimada de vida.

b) Valor asegurado del activo fijo

Al 31 de diciembre de 2009 los activos fijos en la sede estaban asegurados en CHF 21.300.000 (2008 – CHF 20.073.000). El edificio de WASAA y los activos fijos en Kenya están asegurados en 26,5 millones de chelines kenianos, lo que equivale a CHF 347.000 (2008 – CHF 390.000), que corresponden al valor estimado de reposición.

c) Terrenos

La Comuna de Gland puso gratuitamente a disposición de la UICN el derecho de utilización de un terreno durante 50 años a contar desde 1993. En 2008 la Comuna de Gland puso a disposición de la UICN el derecho de utilización de una parcela adyacente a la original con permiso para construir una ampliación de la sede existente. Ambas parcelas de terreno se unieron y se extendió el derecho de utilización de la parcela total hasta 2058. No se ha asignado valor alguno al derecho de utilización de este terreno.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

d) Edificio de la sede

El edificio de la sede se financia mediante donaciones de la Confederación Suiza, del Cantón de Vaud y de la Comuna de Gland. Si bien la UICN es formalmente propietaria del edificio de la sede, la Unión goza de un derecho de uso restringido y no puede disponer del edificio ni darlo en garantía sin la aprobación del Gobierno Suizo. Si se dispusiera de él, el Gobierno Suizo tiene derecho a recuperar su desembolso inicial y, de haberlo, un porcentaje del valor añadido. El costo del edificio se incluye en el activo fijo, si bien hay un fondo correspondiente creado para reconocer que el edificio está sujeto a restricciones. Este fondo se libera a lo largo de toda la duración de vida estimada del edificio en consonancia con su amortización.

e) Ampliación del edificio de la sede

En 2008 la Comuna de Gland puso a disposición de la UICN el derecho de utilización de una parcela adyacente a la original. El derecho de utilización de este terreno se extiende a lo largo de un período de 50 años. La ampliación del edificio se financia a través de un préstamo de CHF 20.000.000 sin intereses otorgado por el Gobierno Suizo, pagadero en 50 plazos anuales idénticos de CHF 400.000 a partir de diciembre de 2010. A fecha de 31 de diciembre de 2009 se había recibido un monto total de CHF 18.800.000. Además del préstamo del Gobierno Suizo, la UICN había recibido las donaciones en efectivo que se detallan a continuación:

Donaciones en efectivo:

Holcim	EUR 1.500.000	(CHF 2.404.000)
Fundación MAVVA	CHF 1.000.000	
Loterie Romande	CHF 150.000	

Donaciones en especie:

Phillips	EUR 300.000	(CHF 446.000)
----------	-------------	---------------

Además, a 31 de diciembre de 2009, la UICN había recibido promesas de donaciones en especie en forma de mobiliario por un importe de EUR 700.000 (CHF 1.041.000).

Para poder optar al préstamo del Gobierno Suizo, se organizó un concurso internacional para el diseño del nuevo edificio. El coste del concurso, que ascendió a CHF 632.000, se cargó en la cuenta de ingresos y gastos de uso no restringido.

XII. ACTIVOS INTANGIBLES

En 2009 la Unión incurrió en un gasto de CHF 1.244.000 para la elaboración e implantación de un sistema de planificación de recursos (ERP). Esta inversión comenzará a amortizarse una vez que finalice su implantación (prevista en marzo de 2011).

XIII. CUENTAS A PAGAR Y PASIVOS ACUMULADOS

Las cuentas a pagar y los pasivos acumulados representan los montos adeudados a acreedores y proveedores al cierre del ejercicio. De la deuda pendiente total de CHF 4.957.000 al 31 de diciembre de 2009 (2008 – CHF 4.913.000), CHF 1.883.000 (2008 – CHF 1.744.000) guardan relación con la sede, y el saldo con las oficinas regionales y de país.

XIV. VACACIONES Y REPATRIACIÓN DE PERSONAL

Vacaciones del personal corresponde a vacaciones del personal que no habían sido tomadas al cierre del ejercicio. El reconocimiento de pasivo debido a vacaciones pendientes del personal se hace solo para cumplir con la legislación local, si ello es necesario. Al personal no se le permite acumular más de 10 días de vacaciones de un año para el otro y los días de vacaciones pendientes se cubren normalmente como parte del período de preaviso. El balance de fin de año incluye también el costo estimado de repatriación de todos los funcionarios internacionales que figuran en la nómina de sueldos.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

XV. PROVISIONES

a) Dotación para déficits en los proyectos

Las dotaciones para proyectos deficitarios se alimentan con ingresos no restringidos y cubren los proyectos en los que las negociaciones están todavía en marcha pero para los que la UICN considera que podría no ser capaz de obtener fondos adicionales de los donantes para cubrir los gastos ya realizados.

Movimiento de la dotación para déficits en proyectos		
	2009	2008
Saldo a 1 de enero	2.754	1.815
Adiciones a la dotación	908	1,013
Cancelaciones o minoraciones de la dotación (2.538)	(2.538)	(74)
Saldo a 31 de diciembre	1.124	2.754

	2009	2008
Asia	94	201
África central y occidental	84	518
África oriental y meridional	177	678
Europa	539	608
Sede	55	717
Otras oficinas	175	32
TOTAL	1.124	2.754

b) Provisión para terminación de empleo

La provisión para la terminación de contratos del personal se calcula separadamente para cada oficina a fin de dar cumplimiento a las leyes laborales locales. Con independencia de la legislación laboral local, se dota una provisión por el costo estimado de la terminación del empleo cuando se adopta la decisión de resolver el contrato de un funcionario y se ha comunicado dicha decisión a la persona afectada.

Movimiento de la provisión para terminación de empleo		
	2009	2008
Saldo a 1 de enero	2.605	3.029
Adiciones a la provisión	1.067	1.473
Utilización de la provisión	(1.630)	(1.897)
Saldo a 31 de diciembre	2.042	2.605

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

XVI. INGRESOS DIFERIDOS

	2009	2008
Ingresos diferidos de acuerdos marco	7.237	3.637
Donaciones para la construcción de la ampliación del edificio de la sede		
Donaciones en efectivo	3.224	0
Donaciones en especie	446	0
	3.670	0
Antiguo edificio de la sede	10.175	10.484
Préstamo gubernamental sin intereses	8.790	0
Total	29.872	14.121
Corriente		
Ingresos diferidos de acuerdos marco	7.237	3.637
Edificios:		
Antiguo edificio	308	308
Ampliación del edificio	195	0
Edificios totales	503	308
Total de ingresos diferidos corriente	7.740	3.945
No corriente		
Antiguo edificio	9.867	10.176
Ampliación del edificio: contribución en especie	12.265	0
Total de ingresos diferidos no corriente	22.132	10.176
Total	29.872	14.121

Los ingresos diferidos de acuerdos marco representan los saldos netos por concepto de actividades restringidas financiadas por dichos acuerdos o ingresos recaudados antes del período al que se refieren.

Las donaciones recibidas para la construcción de la ampliación del edificio de la sede se reconocen a lo largo de toda la duración de vida del activo correspondiente, adquirido o donado (véase la nota XI e).

Los ingresos diferidos del antiguo edificio de la sede hacen referencia a donaciones recibidas para la construcción del edificio original de la sede y se reconocen a lo largo de toda la duración de vida del edificio (véase la nota XI d).

Los ingresos diferidos del préstamo gubernamental representan la diferencia entre el valor de mercado del préstamo (CHF 10.010.000) y el monto recibido en efectivo (CHF 18.800.000) (véase la nota XVII). Dicha diferencia representa el valor de mercado del ahorro en concepto de intereses derivado del préstamo sin intereses otorgado por el Gobierno Suizo.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

XVII. PRÉSTAMO

Préstamos para la ampliación del edificio de la sede			
		2009	2008
Corriente		389	0
No corriente		9.621	7.800
Total		10.010	7.800

El Gobierno Suizo ha aprobado la concesión de un préstamo sin intereses de CHF 20.000.000 para financiar el proyecto de ampliación del edificio de la sede. El préstamo se ha recibido en varios plazos a lo largo del proceso de construcción de la ampliación del edificio. A 31 de diciembre de 2009 se habían recibido CHF 18.800.000; el resto se recibirá en 2010.

El préstamo es pagadero en 50 plazos anuales de CHF 400.000. El primer plazo vence el 31 de diciembre de 2010.

El tipo de interés vigente en el mercado para un préstamo equivalente es del 3%, que representa el tipo de interés que se aplica actualmente en el mercado para un préstamo a 10 años. Aplicando dicho tipo de interés, el valor de mercado de la parte del préstamo ya recibida se estima en CHF 10.010.000. La diferencia entre los beneficios brutos y el valor de mercado del préstamo (CHF 8.790) es el beneficio derivado del préstamo sin intereses, y se consigna como un ingreso diferido (véase la nota XVI).

XVIII. RESERVAS

Congreso Mundial de la Naturaleza

En 2009, la reservación dotada para el Congreso de 2012 se transfirió al rubro de ingresos y gastos no restringidos y se incluyó en el excedente neto del ejercicio. Se ha asignado un monto de CHF 1.262.000 del excedente neto del año con el fin de cubrir los costos de preparación del Congreso de 2012. Dicha asignación se presenta como una reserva separada (véase la nota XXII).

Además, se transfirió un monto de CHF 650.000 del rubro de ingresos de acuerdos de proyecto al de ingresos de uso no restringido. Dicho monto representa el excedente final adicional del Congreso de 2008 que anteriormente no se había reconocido como ingresos de uso no restringido.

	2009	2008
Saldo a 1 de enero	1.481	91
Adiciones a la reserva	0	1.390
Asignaciones a la reserva del Congreso 2012	(1.471)	0
Reclasificación	(10)	0
Saldo a 31 de diciembre	0	1.481

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

XIX. RESERVAS

	Fondo de la UICN	Ajuste por conversión de monedas	Reserva para el Congreso 2012	Reservas de centros de costo	Fondo de Conting. de la Secretaría	Total
Saldo a 1 de enero de 2008	7.332	800	0	6.682	3.349	18.163
Resultado neto de los centros de costo deficitarios	(140)	0	0	0	(2.514)	(2.654)
Resultado neto de los centros de costo con superávit	0	0	0	1.826	0	1.826
Reclasificación	0	0	0	290	(290)	0
Ajuste por conversión de moneda	0	256	0	(548)	548	256
Transferencia al Fondo de Conting. de la Secretaría	0	0	0	(287)	287	0
Saldo a 1 de enero de 2009	7.192	1.056	0	7.963	1.380	17.591
Reasignación de reservas acumuladas en 2008	0	0	0	(4.681)	4.681	0
Resultado neto de los centros de costo deficitarios	(7)	0	0	0	(351)	(358)
Resultado neto de los centros de costo con superávit	0	0	0	1.701	0	1.701
Asign. de CC financiados con recursos básicos a SCF	0	0	0	(1.032)	1.032	0
Reclasificación	0	0	0	183	(183)	0
Ajuste por conversión de moneda	0	267	0	(419)	419	267
Asignación a la reserva para el Congreso 2012	0	0	1.262	0	(1.262)	0
Saldo a 31 de diciembre de 2009	7.185	1.323	1.262	3.715	5.716	19.201

a) Fondo de la UICN

Durante el ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2009 el Fondo tuvo un déficit neto de CHF 7.000 (en 2008 se registró un déficit de CHF 140.000). El análisis del movimiento del Fondo es el siguiente:

	Fondo de la UICN	Fondo fiduciario de WASAA	TOTAL
Saldo a 1 de enero de 2008	7.014	318	7.332
Ingresos por arrendamientos/intereses	236	50	286
Ganancias de capital	(354)	0	(354)
Pérdida por revaluación de valores negociables	(24)	0	(24)
Gastos	(17)	(31)	(48)
Movimientos netos durante el ejercicio	(159)	19	(140)
Saldo a 31 de diciembre de 2008	6.855	337	7.192
Ingresos por arrendamientos/intereses	4	50	54
Pérdida por revaluación de valores negociables	(41)	0	(41)
Gastos	(2)	(18)	(20)
Movimientos netos durante el ejercicio	(39)	32	(7)
Saldo a 31 de diciembre de 2009	6.816	369	7.185

El Fondo fiduciario de WASAA se estableció después de la adquisición y amueblamiento del edificio de WASAA en Nairobi, Kenya, utilizando fondos adelantados en su momento por el Fondo de Fideicomiso para la Conservación Mundial, el que ahora es parte del Fondo de la UICN. La reserva separada de uso restringido de CHF 369.000 al 31 de diciembre de 2009 (2008 – CHF 337.000) se creó para contabilizar la devolución del capital y se incluye como parte del Fondo de la UICN. La UICN tiene el deber de llevar libros de contabilidad separados para el Fondo fiduciario de WASAA según las leyes de Kenya, que es donde está domiciliado.

b) Ajuste por conversión de monedas y ganancias y pérdidas por cambio de moneda

Las ganancias y pérdidas por conversión de moneda en los niveles de los libros individuales se tratan dentro del estado de ingresos. La ganancia neta irrestricta para el año debida al cambio de monedas fue CHF 335.000 (2008 – pérdida de CHF 3.222.000).

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

Las pérdidas y ganancias debidas al cambio de monedas en la consolidación y la traducción de los libros de contabilidad mantenidos en EUR y USD a francos suizos se llevan a la reserva de ajuste por conversión de monedas. El movimiento neto registrado en 2009 fue una ganancia de CHF 267.000 (2008 – ganancia de CHF 256.000)

c) Congreso de 2012

En 2009, la reservación de CHF 1.481 dotada para el Congreso de 2012 se transfirió al rubro de ingresos y gastos no restringidos y se incluyó en el excedente neto del ejercicio. Además, se transfirió un monto de CHF 650.000 del rubro de ingresos de acuerdos de proyecto al de ingresos de uso no restringido. Dicho monto representa el excedente final adicional del Congreso de 2008 que anteriormente no se había reconocido como ingresos de uso no restringido.

Se ha asignado un monto de CHF 1.262.000 del excedente neto del año con el fin de cubrir los costos de preparación del Congreso de 2012. Dicha asignación se presenta como una reserva separada (véase la nota XXII).

d) Reservas de los centros de costo y Fondo de Contingencias de la Secretaría

La reasignación de CHF 4.681.000 entre la reserva de los centros de costo y el Fondo de Contingencias de la Secretaría es el resultado de una modificación de la política de reservas de la UICN. Dicha modificación prohíbe a los centros de costo financiados exclusivamente mediante ingresos de uso no restringido y procedentes de acuerdos marco mantener una reserva. En consecuencia, las reservas acumuladas en dichos centros de costo a 1 de enero de 2009 se transfirieron al Fondo de Contingencias de la Secretaría.

XX. DEVOLUCIÓN DE IMPUESTOS POR EL GOBIERNO SUIZO

El monto total de la devolución de impuestos por el Gobierno Suizo fue de CHF 1.863.000 (2008 - CHF 1.796.000). Dicho monto corresponde al valor real de los impuestos que habrían sido pagados por los funcionarios no suizos eximidos en virtud del Acuerdo Fiscal entre la UICN y el Gobierno Suizo, que entró en vigor el 1 de enero de 1987.

XXI. INGRESOS DERIVADOS DE ACUERDOS

Fondos restringidos para el Programa y fondos básicos bajo los acuerdos marco

El anexo A contiene la lista de las contribuciones por donante provenientes de los acuerdos marco desde los que se asignaron los ingresos de los distintos programas de la UICN.

Ingresos por acuerdos de proyectos, acuerdos marco y otras fuentes

El anexo B (por donante) y el anexo C (por donante y proyecto) ofrecen la información sobre los ingresos por donante y/u otras fuentes. Se incluyen las contribuciones no restringidas, los ingresos de los acuerdos marco y los ingresos para proyectos sobre la base de los recibos en efectivo.

XXII. OTROS INGRESOS OPERATIVOS

Los otros ingresos operativos de CHF 3.051.000 (2008 – CHF 2.488.000) incluidos como parte de los fondos no restringidos de la Secretaría incluyen CHF 572.000 (2008 - CHF 473.000) abonados por Ramsar para sufragar gastos generales y en concepto de administración, y los ingresos derivados de las ventas de la cafetería de la sede de CHF 341.000 (2008 - CHF 310.000). El resto de los ingresos operativos se compone de diversos ingresos externos recaudados por la sede y las oficinas de la UICN en distintas partes del mundo.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

XXIII. DIFERENCIAS POR CAMBIO DE MONEDA EN LA REEVALUACIÓN DE LOS SALDOS DE LOS PROYECTOS

Los saldos de los proyectos están expresados por lo general en la moneda del libro de contabilidad, o sea en francos suizos, dólares EUA o euros. A fin de año, los saldos de proyectos expresados en USD o EUR son reevaluados individualmente al tipo de cambio a la fecha de cierre del ejercicio. Las ganancias o pérdidas resultantes no realizadas utilizadas para ajustar el saldo del proyecto son procesadas a través de la hoja de balance (anticipos de los donantes dentro de acuerdos de proyectos a montos a recibir de acuerdos de proyectos, y el ajuste de traducción de moneda). El ajuste neto se pasa a través del estado de ingresos con el propósito de reflejar el movimiento neto en la cartera de proyectos y no tiene ningún efecto sobre los saldos de las reservas de uso irrestricto.

XXIV. ENTIDADES VINCULADAS

a) Identidad de las entidades vinculadas

Las Comisiones

Las Comisiones de la UICN son redes de voluntarios expertos a las que se encomienda el desarrollo y el fomento del conocimiento institucional y de la experiencia y objetivos de la UICN. Las Comisiones son creadas por el Congreso, que es el órgano que determina su mandato.

Comités nacionales y regionales

Los Comités nacionales y regionales son agrupaciones de miembros de la UICN procedentes de Estados o regiones específicos. Su función es facilitar la cooperación entre los miembros, la coordinación de los componentes de la UICN y la participación de los miembros en el programa y el gobierno de la UICN.

La Convención Relativa a los Humedales de Importancia Internacional (Ramsar)

Ramsar está ubicado en la Secretaría de la UICN. Su responsabilidad exclusiva, bajo la dirección de un Secretario General, es la administración de los fondos de la Convención y la atención de todos los asuntos administrativos, salvo aquellos que requieran el ejercicio de personalidad jurídica.

La UICN presta servicios a la Secretaría de Ramsar en términos de gestión financiera y presupuestaria, instalaciones, gestión de recursos humanos y servicios relacionados con la tecnología de la información.

Traffic International

Traffic International es una empresa mixta benéfica registrada en el Reino Unido, creada por WWF International y la UICN.

Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU.

La Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU. es una organización benéfica registrada en los Estados Unidos, cuyo objetivo principal es recaudar fondos para la conservación a fin de invertirlos conjuntamente con la UICN.

b) Operaciones con partes vinculadas

En el transcurso del año, la UICN realizó aportaciones a las Comisiones por importe de CHF 1.551.000 (2008 – CHF 909.000).

A lo largo del año, la UICN recibió fondos de Ramsar por importe de CHF 6.306.000 (2008 – CHF 6.494.000) y realizó pagos por CHF 5.720.000 (2008 – CHF 6.924.000). El saldo de los

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2009

fondos mantenidos en nombre de Ramsar al finalizar el año era de CHF 4.035.000 (2008 – CHF 3.580.000).

A lo largo del año, la UICN realizó aportaciones a Traffic por un monto de CHF 361.000 (2008 – CHF 321.000).

También recibió fondos procedentes de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU. por importe de USD 736.000 (2008 – USD 1.379.000).